



ԳԱՆԱՏԱՐԱՅՈՑ ԹԵՄ DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

ԿԱՆՆԹԵՂ

ՍՔ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՏԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԿ



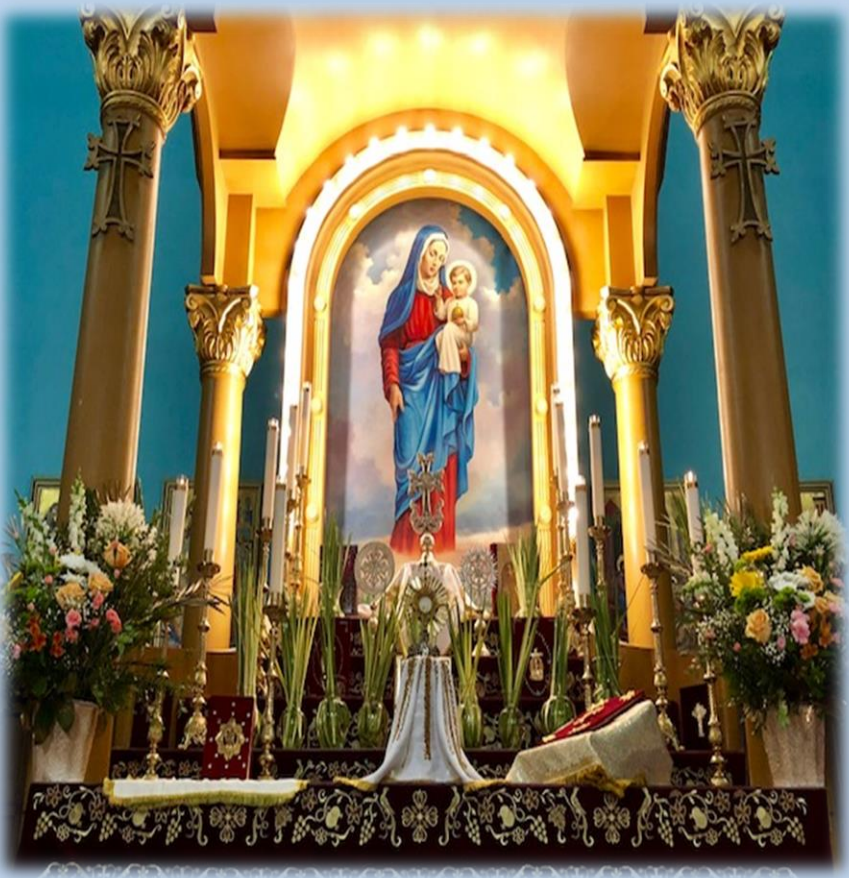
GANTEGH BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MOTRÉAL

ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

ԿԻՐԱԿԻ, 16 Օգոստոս 2020

176

DIMANCHE, 16 Août 2020



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

ՎԵՐԱՓՈԽՈՒՄՆ Ա. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾՆԻ
ASSOMPTION DE LA SAINTE VIERGE

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ

**ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԵ ԳՎՂԱՏԱՑԻՆԵՐՈՒՆ ԳՐՈՒԱԾ
ԵՐՐՈՐԴ ՆԱՄԱԿԵՆ
(3.29-4.7)**

**ՅԻՍՈՒՄ ԶՐԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆԵՆ
ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ
(2.1-7)**

Les lectures de la Bible d'aujourd'hui

**3 GALATES 3.29-4.7
LUC 2.1-7**

**Պատարագիչ եւ քարոզիչ` / Celebrant
ԱՐԺ. Տ. ԴՎԻԹ ԶՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ
Հոգեւոր Հովիւ**

**Célébration et l'Homélie
RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN
Prêtre Paroissial**

**Առաւօտեան Ժամերգութիւն- 9:30-ին
Office Matines à 9h30**

**Ա. Պատարագ- ուղիղ սփռում - 10:30-ին
La Sainte Messe – En direct à 10h30**

**Խաղողօրհնէք ժամը- ուղիղ սփռում - 12:15-ին
Bénédiction du Raisin– En direct à 12h15**

DIACRES – ACOLYTES

**Organist: Mme Houry Bedrossian
Choir: Emma et Zara Sargsyan**

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ԳԱՂԱՏԱՑԻՆԵՐՈՒՆ 3.29-4.7

29 Իսկ եթե դուք Քրիստոսին եք, ուրեմն Աբրահամի զարմն եք, եւ ոստումին համաձայն՝ ժառանգորդներ: 1 Բայց այնքան ատեն որ ժառանգորդը մանուկ է, կ'ըսեմ թէ չինչով կը տարբերի ստրուկէ մը, թէպէտ բոլորին տերն է. 2 հապա ինամակալներու եւ հոգատարներու հեղինակութեան տակ է՝ մինչեւ հօրը ճշդած պայմանաժամը: 3 Նոյնպէս ալ մենք, երբ մանուկ էինք, աշխարհի սկզբունքներուն տակ ստրուկ էինք: 4 Բայց երբ ժամանակը լրումին հասաւ, Աստուած դրկեց իր Որդին՝ որ կ'նոցմէ ծնաւ եւ Օրէնքին տակ մտաւ, 5 որպէսզի փրկանքով գնէ Օրէնքին տակ եղողները. որպէսզի մենք որդեգրութիւնը ստանանք: 6 Եւ քանի որ դուք որդիներ եք, Աստուած ձեր սիրտերուն մէջ դրկեց իր Որդին Յոգին, որ կ'աղաղակէ. «Աբբա՛, Հայր»: 7 Հետեւաբար ա՛լ ստրուկ չես, հապա՝ որդի. ու եթէ որդի, ուրեմն՝ Աստուծոյ ժառանգորդը Քրիստոսի միջոցով:

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ 2.1-7

1 Այդ օրերը Օգոստոս կայսրէն հրամանագիր ելաւ, որ ամբողջ երկրագունդը արձանագրուի: 2 (Այս առաջին աշխարհագիրը եղաւ՝ երբ Կիւրենոս Սուրիայի վրայ կառավարիչ էր): 3 Բոլորը կ'երթային արձանագրուելու, իւրաքանչիւրը՝ իր քաղաքին մէջ: 4 Յովսէփ ալ՝ Գալիլէայէն, Նազարէթ քաղաքէն, բարձրացաւ դէպի Հրեաստան՝ Դաւիթի քաղաքը, որ Բեթլեհեմ կը կոչուի, (քանի ինք Դաւիթի տունէն եւ գերդաստանէն էր,) 5 արձանագրուելու Մարի-ամի հետ, որ իր նշանածն էր ու յոյ էր: 6 Երբ անոք հոն էին՝ անոր ծնանելու օրերը լրացան. 7 եւ իր անդրանիկ որդին ծնաւ, խանձարուրով փաթթեց զայն ու մսուրին մէջ պառկեցուց, որովհետեւ իջեւանին մէջ տեղ չկար իրենց:

Galates 3.29-4.7

29Or si vous êtes de Christ, vous êtes donc la semence d'Abraham, et héritiers selon la promesse.

4.1Or je dis que pendant tout le temps que l'héritier est un enfant, il n'est en rien différent du serviteur, quoiqu'il soit Seigneur de tout. 2Mais il est sous des tuteurs et des curateurs jusqu'au temps déterminé par le père. 3Nous aussi, lorsque nous étions des enfants, nous étions asservis sous les rudiments du monde. 4Mais quand l'accomplissement du temps est venu, Dieu a envoyé son Fils, né d'une femme, [et] soumis à la Loi. 5Afin qu'il rachetât ceux qui étaient sous la Loi, et que nous reçussions l'adoption des enfants. 6Et parce que vous êtes enfants, Dieu a envoyé l'Esprit de son Fils dans vos cœurs, criant

Luc 2.1-7

1Or il arriva en ces jours-là, qu'un Edit fut publié de la part de César Auguste, [portant] que tout le monde fût enregistré. 2Et cette première description fut faite lorsque Cyrénus avait le gouvernement de Syrie. 3Ainsi tous allaient pour être mis par écrit, chacun en sa ville. 4Et Joseph monta de Galilée en Judée, [savoir] de la ville de Nazareth, en la cité de David, appelée Bethléhem, à cause qu'il était de la maison et de la famille de David; 5Pour être enregistré avec Marie, la femme qui lui avait été fiancée, laquelle était enceinte. 6Et il arriva comme ils étaient là, que son terme pour accoucher fut accompli. 7Et elle mit au monde son fils premier-né, et l'emballota, et le coucha dans une crèche, à cause qu'il n'y avait point de place pour eux dans l'hôtellerie.



Հոգևոր Հովիւի Պատգամը

Յանուն Յօր եւ Որդւոյ եւ Հօգւոյն Սրբոյ. Ամէն:

Հաւատացեալ հայորդիք,

Այս օր մեր Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ համար հոգեկան ապրումներու բարձրակետ եղող օրերէն մէկն է: Հինգ մեծագոյն տօներէն մէկն է Ս. Կոյս Մարիամ Աստուածածնին յերկինս վերափոխման դրուագին այս մեծ եկեղեցական ծիսական արարողութեամբ, շարականերգութեամբ եւ քարոզխօսութեամբ վերակոչման տօնը: Հետեւաբար, ես կը փափաքեի այսօրուան իմ խօսքիս մէջ անդրադառնալ առաջին հերթին Ս. Աստուածածնի անձնաւորութեան, անոր սրբութեան եւ մայրութեան գերազանց արժանիքներուն: Ս. Կոյս Աստուածածինը Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցւոյ համար դարեր շարունակ եղած է գերագոյն յարգանքի առարկայ բացառիկ անձ մը ոչ մէկուն հետ բաղդատելի, որովհետեւ առաջին հերթին անոր մէջ Աստուած տեսած է մաքրակենցաղ ապրումներու խորան մը: Այդ խորանին մէջ է, որ ծնաւ Միածին Որդին՝ Յիսուս Քրիստոս: Աշխարհի բոլոր կոյսերուն մէջէն, բոլոր կիներուն ընդմէջէն Մարիամն էր, որ ընտրուեցաւ որպէս անօթ Աստուծոյ մարդեղութեան: Հետեւաբար, իր կուսական մաքուր կեանքը, իր առաքինի վարքը, աստուածահաճոյ ընթացքը եղան գրաւականը այդ ընտրութեան, որովհետեւ ան դարձաւ Աստուածամայր, Աստուծոյ մարդեղութեան՝ մարդկային ծնունդին միջոցը եղող մարդկային Եակը: Հետեւաբար, առաջին պատգամը, որ այսօր իրենցմէ կը ճառագայթէ մեր բոլորին կեանքերուն մէջ՝ մաքրակենցաղութեան, սրբութեան, հոգեկան, առաքինութիւններու, բարոյական առողջ սկզբունքներու ներգործութեամբ մեր կեանքը ապրելու կոչն է՝ արժանի ըլլալու համար Աստուածօրդւոյն եւ մեր Երկնաւոր Հօրը եւ Ս. Հօգւոյն ներգործութեան:

Երկրորդ՝ Մարիամ Աստուածածինը հայ ժողովուրդին ամբողջ հոգեկանութեան մէջ ըմբռնուած է իբրեւ Տիպար Մայր: Ան, որ ոչ թէ գաւակը կը ծնի, այլ ան, որ կ'ապրի՝ գաւակին համար: Ան, որ իր կեանքը կու տայ իր գաւակին կեանքի բարձրացումին համար: Եթէ Աւետարանին էջերուն դուք

հետեւիք այն բոլոր դրուագներուն, որոնցմով ներկայացուած է Սուրբ Կոյս Մարիամ Աստուածածնին կեանքը, հակառակ այն իրողութեան, որ այդ դրուագները հազուագիւտ են, բայց կ'արտաբերեն, կը ցոլացնեն Տիպար Մայրը: Հարկ է յիշել անոր, երբ ան իր զաւակը տասներկու տարեկանին յանկարծ կորսնցուց բազմութեան մէջ, ամէն ինչ մոռնալով, իր զաւակը փնտռելու ճանապարհ ինկաւ, մինչեւ որ գտաւ զինք տաճարին մէջ, երբայցի ժողովուրդի իմաստուններուն հետ նստած՝ օրէնքի, իմաստութեան, ճշմարտութեան մասին խօսած պահուն: Ան, որ տառապեցաւ ամէն անգամ, երբ իր զաւակը հալածուեցաւ: Ան, որ իր զաւակին խաչուելու պահուն անոր տառապանքը իր անձին մէջ կրեց: Ան, որ իր ամբողջ սերը սեւեռած էր իր որդոյն վրայ եւ Յիսուս ալ Իր մտածումը խաչէն սեւեռեց անոր՝ վրայ: Եւ ինչպէս Սիմեոն ծերունին, քառասօրեայ մանուկ Յիսուսին տաճար ընծայման առիթով ըսած էր. «սուր անցաւ» Աստուածածնի սիրտին մէջէն իր որդոյն երկրաւոր կեանքի ողջ ընթացքին: Սուրը՝ իր որդոյն չհասկցովիլն էր ժողովուրդին կողմէ, հալածուիլն էր երբայցի ժողովուրդի իշխանութիւններուն կողմէ, մինչեւ անոր խաչուիլը, մինչեւ հոգին աւանդելը, մինչեւ թաղուիլը: Տիպար մօր կերպարը այնպիսի գեղեցիկ պատկերացումով ըմբռնած է հայ ժողովուրդը, որ մայր բառը նկատած է իր բառարանի գեղեցկագոյն, ընտրելագոյն, ազնուագոյն բառերէն մէկը, եւ զայն առընչած է իր գերազանց արժէքներուն: Այսպէս, իր եկեղեցին կոչած է Մայր եկեղեցի, իր լեզուն կոչած է Մայրենի Լեզու, իր հայրենիքը կոչած է Մայր Հայրենիք, իր Սուրբ Աթոռը՝ Էջմիածինը, կոչած է Մայր Աթոռ: Սօր գաղափարը կեանքի մնուցումին, կեանքի առողջ աճումին եւ աստուածահաճոյ ընծայումին խորհուրդը ունի իր մէջ: Մայրութիւնը գերագոյնն է բոլոր կոչումներուն, մայրութիւնը արուեստն է բոլոր արուեստներուն, մարդու կազմութեան, մարդու պատրաստութեան գերազանց արժէքի իրագործման գերազանց արուեստը:

Սիրելի հաւատացեալներ, այս օրերուն, երբ կնոջ դերին մասին աշխարհի վրայ այնքան նոր շարժումներ ծնած են, երբ կին Էակին կոչումը եւ առաքելութիւնը վերամտածման ընթացքին մէջէն կ'անցնի, ես այսօր կոչ կ'ուղղեմ հայ կին դասակարգին, որ ամէն բանէն վեր՝ գերազանց նկատե մայրութիւնը, կոչումներուն կոչումը եւ այն չփոխարինէ ուրիշ որեւէ ընկերային առաւելութիւն ցոյց տուող ասպարեզներուն հետ: Մայրութիւնը անփոխարինելի է, եւ ան, ով կը հրաժարի մայրութեան գաղափարէն, կը հրաժարի կին ըլլալու ճշմարիտ գաղափարէն, բացի այն պարագայէն, երբ ինք իրեն ամբողջութեամբ կ'ընծայէ Աստուծոյ: Այս դարուն, երբ այնքան շփոթեցուցիչ գաղափարներ կը տիրեն չորս կողմ, վե՛ր բռնենք, մեր կեանքի մէջ վերարժեւորենք մայրութեան ընտրելագոյն ապրումը եւ գեղեցկագոյն եւ օգտակարագոյն կոչումը մեր հայ ազգին մէջ: Ընտանի՛քն է մեր առողջութեան գաղտնի ուժը, ընտանի՛քը, երեխաներու հոգածութիւնը, անոնց առողջ մեծացումը իբրեւ մարդ եւ իբրեւ հայ, քրիստոնէական շունչով: Ապրի՛ք մայրեր, որ Սուրբ Աստուածածնի պէս մաքուր կեանք

կ'ունենաք եւ ընտիր կոչում՝ ձեր ընտանիքները սուրբ ընտանիքներու վերածելու համար:

Եղբայրներ եւ քոյրեր, այսօր մեր Եկեղեցին սքանչելի աւանդութիւն մը ունի, այն, որ Ս. Աստուածածնի տօնին առիթով կը կատարուի մեծաշուք հանդիսութեամբ՝ խաղողի օրհնութիւնը: Խաղողօրհնէքը մեր Եկեղեցւոյ ծիսական կարգին մէջ անցած է այլեւս եւ այն մեր Եկեղեցւոյ սքանչելի յատկանիշներէն մէկը կը կազմէ: Կրօնքը երկրի վրայ կ'ապրուի, ժողովուրդին մէջ կ'ապրուի, ժողովուրդին համար կ'ապրուի: Քրիստոնէութիւնը ժողովուրդին հետ կապուած կրօնք է, զԱստուած ու ժողովուրդ, երկինք ու երկիր միացնող գերագոյն եւ անգերազանցելի կոչումը:

Այսօր խաղողին մէջէն Գանատայի հողն է, որ կ'օրհնենք: Եթէ բանաք մեր Եկեղեցւոյ Մաշտոց ծիսարան գիրքը, պիտի տեսնէք այնտեղ ջրհոր օրհնելու արարողութիւնը, աղ օրհնելու արարողութիւնը, գիրք օրհնելու արարողութիւնը: Կրօնական ապրումը կապուած է կեանքին, երկրին ու երկրի մէջէն՝ երկինքին: Յետեւաբար, այսօր խաղողը՝ ընտրելագոյնը բոլոր պտուղներուն, ընտրելագոյնը այս հողին արտադրութեան, Աստուծոյ օրհնութեան կ'արժանանայ: Այն պտուղը, ուրկէ կու գայ գինին, որ կը մատուցուի սուրբ խորանին վրայ ու կը վերածուի Քրիստոսի արեան կենսատու այն ներգործութեան, որ մեր կեանքը ամբողջ կը կերպարանափոխէ:

Եւ իմ վերջին խօսքս այս օրուան այն է, որ մենք, իբրեւ ժողովուրդ, գիտնանք կենդանի պահել աւանդութիւնը: Առանց աւանդութեան պահպանումին, ազգ մը կը նմանի ծառի մը, որ կտրուած է իր արմատներէն վեր բերուող աւիշէն: Կը չորնայ այդ ծառը: Եթէ մենք մոռնանք մեր աւանդութիւնն ու անցեալը՝ ժխտած կ'ըլլանք մեր արմատներէն աւիշ ստանալու կարելիութիւնը, զլացնելով մենք մեզի: Մեր Եկեղեցւոյ առաքելատիպ հայրերէն մեծ աստուածաբան եւ բազմակողմանի մտաւորական Ս. Ներսէս Լամբրոնացիին ըսած է. «Ամենայն ազգ զիւր հարց աւանդութիւն պիտի կայցի»: Ահա թէ ինչու ես կոչ կ'ուղղեմ մեր ժողովուրդի բոլոր զաւակներուն, որպէսզի այսօր անդրադառնան, վերագիտակցին, թէ ինչ որ Եկեղեցական, ազգային աւանդութիւններ են՝ մեր աչքի բիբին պէս առողջ պահենք, մաքուր պահենք, կենդանի պահենք: Թող անոնք ներգործեն մեր կեանքին մէջ, որպէսզի դարաւոր շարունակականութեան եւ դէպի ապագայ յաւերժագնացութեան մեր կեանքը Աստուծոյ օրհնութեան ներքեւ կատարուի ի փառս Աստուծոյ, ի շինութիւն ազգիս Յայոց, ի պայծառութիւն Եկեղեցւոյս Յայաստանեայց, յաւիտեանս յաւիտենից. Ամէն:

Օրհնութեամբ՝
Տէր Դաւիթ Քինյ. Մարգարեան
Յոգեւոր Յովիւ

Au nom du Père et du Fils et du Saint-Esprit. Amen.

Chers Croyantes,

c'est l'un des jours les plus émouvants pour notre Église apostolique Arménienne. L'une des cinq plus grandes fêtes est la Saint la Fête de la Assomption de la Bienheureuse Vierge Marie au Ciel avec ce grand rite de



passage ecclésiastique, des hymnes et des sermons. C'est pourquoi, dans mon discours d'aujourd'hui, je voudrais d'abord évoquer les excellentes vertus de la personne de la Mère de Dieu, sa sainteté et sa maternité. Pendant des siècles, la Vierge Marie a été une personne exceptionnelle de révérence suprême pour l'Église Apostolique Arménienne, incomparable pour quiconque, car en premier lieu, Dieu a vu en elle un tabernacle de sentiments chastes. C'est dans ce tabernacle que le Fils unique, Jésus-Christ, est né. De toutes les vierges du monde, de toutes les femmes, Marie a été choisie pour être la médecine de Dieu. Par conséquent, sa vie virginale pure, son comportement vertueux et sa conduite pieuse sont devenus le gage de ce choix, parce qu'elle est devenue la Mère de Dieu, l'être humain qui était le moyen de la naissance humaine de l'humanité de Dieu.

Deuxièmement, la Vierge Marie est comprise dans toute la mentalité du peuple Arménien en tant que mère modèle. Celui qui ne donne pas naissance à un enfant, mais celui qui vit pour l'enfant. Celui qui donne sa vie pour élever son enfant. Si vous ouvrez les pages de l'Évangile et suivez tous les épisodes qui représentent la vie de la Bienheureuse Vierge Marie, malgré le fait que ces épisodes sont rares, mais qu'ils sont prononcés, ils font la Mère Modèle. Il vaut la peine de se rappeler que lorsqu'il perdit soudainement son fils de douze ans dans la foule, oubliant tout, il partit à la recherche de son fils, jusqu'à ce qu'il le trouve dans le temple, assis avec les sages du peuple hébreu, la loi, la sagesse, la vérité. - A ce moment, il a parlé de la bataille. Celui qui souffrait chaque fois que son fils était persécuté. Il, qu'au moment de la crucifixion de son fils il a souffert en sa personne. Celui qui a concentré tout son amour sur son fils et Jésus a également concentré ses pensées sur lui depuis la croix. Et comme le vieil homme Siméon a dit à Jésus, quand il était venu au temple, "Une épée a traversé" le cœur de la Vierge pendant toute la vie de son fils sur la terre. L'épée était l'incompréhension de son fils par le peuple, il a été persécuté par les autorités du peuple hébreu, jusqu'à ce qu'il soit crucifié, jusqu'à ce que son

âme soit enterrée, jusqu'à ce qu'il soit enterrée. L'image d'une mère exemplaire est comprise par le peuple arménien avec une image si belle que le mot mère a remarqué l'un des mots les plus beaux, les plus choisis et les plus nobles de son dictionnaire, et cela est lié à ses excellentes valeurs. Ainsi, il a appelé son église l'Église Mère, il a appelé sa langue la langue maternelle, il a appelé sa patrie la mère patrie et il a appelé son Saint-Siège, Etchmiadzine, la Mère-Siège. L'idée de la maternité a le sens d'une vie nourrissante, d'une croissance saine de la vie et d'un don pieux. La maternité est le suprême de tous les titres, la maternité est l'art de tous les arts, l'excellent art de réaliser l'excellente valeur de la composition humaine et de la préparation humaine.

Chers croyantes, en ces jours où tant de nouveaux mouvements sont nés dans le monde sur le rôle de la femme, où le titre et la mission d'une femme passent par le processus de repenser, aujourd'hui j'appelle la femme arménienne à être avant tout: Ne négligez pas la maternité, le titre des titres, et ne le remplacez pas par d'autres domaines qui montrent une supériorité sociale. La maternité est irremplaçable, et celui qui rejette l'idée de la maternité rejette l'idée vraie d'être une femme, sauf quand il se consacre complètement à Dieu. En ce siècle, où tant d'idées déroutantes prévalent autour de nous, reprenons, réévaluons dans nos vies l'expérience la plus sélective de la maternité et le titre le plus beau et le plus utile de notre nation arménienne. La famille est la force secrète de notre santé, la famille, le soin des enfants, leur éducation saine en tant que personne et en tant qu'arménien, avec un esprit chrétien. Vivez des hommes qui vivent une vie pure comme la Sainte Mère de Dieu et qui ont un appel choisi pour transformer vos familles en familles saintes.

Frères et sœurs, aujourd'hui notre Église a une merveilleuse tradition que, à l'occasion de la fête de l'Assomption, la bénédiction des raisins est célébrée en grande pompe. La bénédiction des raisins est passée dans l'ordre rituel de notre Église et c'est l'une des merveilleuses caractéristiques de notre Église. La religion est vécue sur terre, elle est vécue parmi le peuple et elle est vécue pour le peuple. Le christianisme est une religion associée au peuple, l'appel suprême et inégalé qui unit Dieu et le peuple, le ciel et la terre. Et choisissez un titre pour transformer vos familles en Église de saintes familles. La religion est vécue sur terre, il est vécu parmi le peuple, et il est vécu pour le peuple. Le christianisme est une religion associée au peuple, l'appel suprême et inégalé qui unit Dieu et le peuple, le ciel et la terre.

Aujourd'hui, nous bénissons la terre du Canada avec du raisin. Si vous ouvrez le livre Mashtots rite de notre Église, vous y verrez la cérémonie de bénédiction du puits, la cérémonie de bénédiction du sel, la cérémonie de bénédiction du

livre. La vie religieuse est liée à la vie, sur terre et au paradis sur terre. Par conséquent, aujourd'hui les raisins, le choix de tous les fruits, les plus sélectionnés pour cette terre, méritent la bénédiction de Dieu. Le fruit dont provient le vin, qui est servi sur le saint autel et se transforme en influence vivifiante du sang du Christ, qui transforme toute notre vie. Et mon dernier mot à ce jour est que nous, en tant que peuple, savons comment maintenir la tradition vivante. Sans préserver la tradition, une nation est comme un arbre coupé d'un arbre qui pousse à partir de ses racines. Cet arbre se dessèche. Si nous oublions notre tradition et notre passé, on nous refusera la possibilité de recevoir la douleur de nos racines. L'un des pères apostoliques de notre Église, le grand théologien et intellectuel aux multiples facettes Saint Nerses Lampronatsi a dit. "Chaque nation doit tenir sa vaine tradition de solidarité." C'est pourquoi j'appelle tous les enfants de notre peuple à réfléchir aujourd'hui, à se rendre compte qu'il s'agit de traditions ecclésiastiques et nationales, à les garder aussi sains que la prunelle de nos yeux, à les garder propres, à les maintenir en vie. Puissent-ils opérer dans nos vies, afin que notre vie, par la bénédiction de Dieu, puisse être construite pour la gloire de Dieu, pour l'édification de notre nation Arménienne, pour l'illumination de l'Église Arménienne, pour toujours et à jamais, sous la bénédiction de Dieu. Amen:

Avec mes bénédictions

Rév. Père David Margaryan, Prêtre Paroissial

ՇԱԲԹՈՒԱՅ ԽՈՐՀՐԴԱԾՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

«Աշխարհի մեջ մարդիկ կան, որ կ'ապրին միայն իրենց համար, մարդիկ կան, որ կ'ապրին ուրիշներուն համար, մարդիկ ալ կան, որ կ'ապրին տանջողներուն օգնելու համար: Եւ, աւա՛ղ, ամենէն քիչը միայն անոնք են աշխարհի մեջ»:

Յովհաննէս Թումանեան

Աշխատանքը այն հանճարն է, որ աշխարհիս տգեղութիւնը գեղեցկութեան կը փոխէ: Աշխատանքն է, որ մեծ անէծքը կը փոխէ մեծ օրհնութեան: Այսուհետև աշխարհիս տերերը աշխատանքն ու գիտութիւնն են: Մեր առաջին պարտականութիւնը աշխատանքն է, երկրորդը՝ բարութիւնը:

Ֆրանսիսք Սարսէ

Աշխատանքի պարգեւը, վարձատրութիւնը ոչ թէ հանգիստն է, այլ աւելի շատ աշխատանքը: Ծուլութիւնը կրնայ հրապուրիչ թուայ, սակայն աշխատանքն է, որ բաւարարուածութիւն, գոհութիւն կու տայ:

Աննէ Ֆրանկ



ԱՂԹՔ

ԽՆԴՐԱՆՁՆԵՐՈՒ ԿԱՏԱՐՄԱՆ

Ով բարերար եւ բազումողորմ Աստուած, քու առջեւդ իյնալով կ'աղաչենք մեր բոլոր սրտով, եւ գթութիւն կը խնդրենք քեզմէ, ինչպէս որ խոստացար քու ծառաներուդ եւ ըսիր թե՛ «Ամէն ինչ որ խնդրենք Յօրմէն հաւատքով՝ Ողբոյ անունով, պիտի տրուի ձեզ»:

Ով Տէր, նոյն խոստումդ շնորհէ հիմա քեզ հաւատացողներուս, եւ մեր խնդրուածքն ի բարին կատարէ, քանզի քեզ ապաւինած ենք:
Եւ քու առատ ողորմութիւնովդ մխիթարէ զմեզ մեր այս կեանքին մէջ, եւ մեզ առաջնորդելով հասցուր երկնքի անճառ արքայութեանդ, փառաբանելու եւ պատուելու համար Ամենասուրբ Երրորդութեանդ.
այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից. Ամէն:

SUPPLICATION POUR L'EXAUCEMENT DES PRIÈRES

Nous approchant de Toi, Dieu bienfaiteur et très miséricordieux, nous te supplions de tout cœur et implorons ta bonté, suivant ce que tu as promis à tes serviteurs selon ta parole : “Tout ce que, dans la foi, vous demanderez au Père par le Nom du Fils, vous sera accordé”. Maintenant aussi exauce-nous qui croyons en toi et accueille nos prières pour le bien, car nous avons confiance en toi. Par ton abondante miséricorde, réconforte-nous-en cette vie et fais-nous parvenir, sous ta conduite, à ton Royaume céleste indicible, pour que nous te glorifions et te bénissions, très sainte Trinité, maintenant et toujours et pour l'éternité de l'éternité.
Amen.

**Վերափոխումն Սուրբ
Աստուածածնի
Օրինութիւն խաղողոյ**



Ս. Աստուածածնի վերափոխման կամ խաղողօրինէփի տօնը Հայ Առաքելական եկեղեցւոյ հինգ տաղաւարներէն մէկն է, որ կը նշուի ամէն տարի Օգոստոս 15-ի ամենամօտ կիրակին:

Աստուածածնայ այս տօնը հրաւեր մըն է բոլոր մայրերուն, որ հետեւին Սուրբ Մարիամին ու յանձնուին անոր գուրգուրալից հոգածութեան: Այնպէս, ինչպէս Սրբուհին առանց վարանելու, խոր գիտակցութեամբ ընդառաջեց Աստուածային ծրագիրին, նոյնպէս ալ հայ մայրեր պարտին ընդառաջել Աստուածամօր քաղցր հրաւերին, կոչումի զարթօնք մը ապրին եւ իրենց սրբակենցաղ ու Աստուածահաճոյ օրինակով Աստուածամօր պատկերը ցոլացնեն ընկերութեան մէջ:

**Ըստ Հայաստանեայց Առաքելական եկեղեցւոյ,
Աստուածածնի վերափոխման տօնին տօնելի են հետեւեալ
անունները՝**

Մարիամ, Մերի, Մարի, Մարիժան, Մարիա, Մարինէ, Մարօ, Մայրանուշ, Մարիէթա, Թագուհի, Սրբուհի, Մաքրուհի, Իսկուհի, Արփենիկ, Արեգ, Արեւիկ, Աղանի, Մարգարիտ, Նազիկ, Նազելի, Երանուհի, Երանեակ, Տիրուհի, Ազնիւ, Անթառամ, Արուսեակ, Արուս, Արշալոյս, Դշխո, Բերկրուհի, Սուլթանիկ, Լուսին, Լուսածին, Լուսմայր, Լուսաբեր, Լուսարփի, Լուսնթագ, Կուսինէ, Պերճուհի, Վերգինէ, Վերժին, Գեղանուշ, Գեղանիկ, Երջանիկ եւ Տեսչալի:

**Կը շնորհաւորենք վերոյիշեալ տօնելի անունները կրողներուն
անուանակոչութիւնը եւ կը մաղթենք, որ իւրաքանչիւրը իր
հայ քրիստոնեայի հաւատքով արժեւորէ**

**Ս. Աստուածածնի Վերափոխման տօնին խորհուրդը
եւ արժանի ըլլայ իր անունին իսկական կոչումին:**

Blessing of the Grapes

St. The Feast of the Blessing of the Virgin Mary or the Blessing of the Grapes is one of the five pavilions of the Armenian Apostolic Church, which is celebrated on the close Sunday of August 15 each year. This Feast of the Virgin Mary is an invitation to all mothers to follow St. Mary and be devoted to her caring care. Thus, just as the Bishop, without hesitation, advanced the divine plan with a deep awareness, so did the Armenian mothers owe it to the sweet invitation of the Mother of God, to live an awakening of calling, and in their sacred and God-pleasing image of God.

According to the Armenian Apostolic Church, the Feast of the Assumption of the Virgin is celebrated:

Mariam, Marie, Mary, Marie Jean, Maria, Marine, Maro, Mayranoush, Marietta, Takouhi, Srpouhi, Makrouhi, Isgouhi, Arpen-ig, Arek, Arevig, Aghavni, Margerite, Nazig, Nazeli, Yeranouhi, Yeraniag, Dirouhi, Azniv, Antaram, Arousiag, Arous, Arshalouys, Teshkho, Pergrouhi, Soultanig, Lousaper, Lousine, Lousatzine, Lousmayr, Lousarpi, Lousentag, Gousineh, Berjouhie, Verkine, Vergine, Keghanoush, Keghanig, Yerchanig and Denchali.

We congratulate the above-mentioned celebratory names and wish that everyone values their Armenian Christian faith and be worthy of the true title of their names.

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՌԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

DON
À L'ÉGLISE



DONATION
FOR THE CHURCH

*Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, QC
Donations of August have been received with great appreciation
2020*

CHURCH:

Dr. & Mrs. Nurhan & Ani Ecityan \$200
Mr. Frederick Kalinian \$100

ALTAR FLOWERS:

Mrs. Anoush Keopruilian \$ 50

ASDVATZATZIN:

Mr. & Mrs. Hovsep & Mary Doramajian \$50

GRAPE BLESSING:

Mr. & Mrs. Bedri & Aynour Aksoy
Mr. & Mrs. Hagop & Anoush Kazan
Mr. Jirayr Gazeryan
Mr. & Mrs. Arshak & Diana Torudag
Mr. & Mrs. Krikor & Rosa Dikranian
Mr. & Mrs. Arsen & Ani Hovsepien
Mr. Mamigon Atoyan
Mrs. Berjuhi Sozkes
Mrs. Henika Sozkes
Mrs. Arsaluys Gerger
Miss Shoushan Aroyan

HOKEHANKISD

(REQUIEM SERVICES)

IN MEMORY OF:

THE LATE ESMEZYAN FAMILY:

Mr. & Mrs. Saan & Karin Esmezyan \$250

THE LATE DEMIRDOGEN FAMILY:

Mr. & Mrs. Murat & Anahit Demirdogen \$50

MERELOTZ ASDVATZATZIN:

THE LATE MEREMETCI FAMILY:

Mrs. Perkruhi Meremetci \$50

Յոգեւոր Յովիւի Այցելութիւններ Վերապահումով

Մեր հաւատացեալներուն կը յայտնենք թէ սկստի ունենալով համաճարակի այս արտասովոր պայմանները, սակայն անոնք որոնք կը փափաքին Տէր Յօր այցելութիւնը հիւանդանոցի, տնօրհնէքի կամ այլ ընտանեկան հիւանդ պարագայի մը համար, կրնան դիմել Եկեղեցոյ գրասենեակ հեռաձայնելով (514) 279-3066 :

Յոգեւոր հովիւը իր այցելութիւնը պիտի կատարէ ձեռք առնելով համաճարակին պատճառով ծրագրուած ապահովական եւ առողջապահական բոլոր միջոցները, հետեւելով Քէպէք նահանգի Covid-19 համաճարակի ուղեցոյցի ցուցմունքներուն:

ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿ

Visites du curé de la paroisse avec précaution

Compte tenu des circonstances inhabituelles de la pandémie, nous avons le plaisir de vous informer que des visites avec notre curé sont toujours disponibles. Ceux qui souhaitent la bénédiction à la maison, l'hôpital ou une visite avec le curé de la paroisse pour la prière pour un membre de la famille malade peuvent contacter le bureau de l'église au (514) 279-3066.

Le curé de la paroisse effectuera ses visites en prenant toutes les mesures de santé et de sécurité nécessaires selon les directives de la province de Québec pendant la pandémie COVID-19.

BUREAU DE L'ÉGLISE

Parish Priest's Visits with Precaution

Given the pandemic's unusual circumstances, we are pleased to inform you that visits with our parish priest are still available. Those who wish the visit of our parish priest at a hospital, for home blessing or prayer for an ailing family member may contact the church office at (514) 279-3066.

The Parish Priest will make his visits by taking all necessary health and safety measures following the province of Quebec's guidelines during the COVID-19 pandemic.

CHURCH OFFICE



**ՄՐՏԱԲՈՒԽ ՆՈՒՐԱՏՈՒՌԹԻՒՆՆԵՐ
Ի ՆՊԱՍ**

ՄԵՐ ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐԻ ՊԱՅԾԱՌՈՒԹԵԱՆ

Գիտակցելով այս օրերու դժուարության, համեստօրէն կը խնդրենք մեր սիրալիր հաւատացեալներէն, կատարել իրենց Զատկուայ իւղագինի կամ որեւէ սրտաբուխ նուիրատուութիւն ի նպաստ Ս. Եկեղեցոյ առաքելութեան նաեւ՝ հետեւեալ միջոցներով՝



*այցելելով Եկեղեցոյ կայքէջը
Website - Saintgregory.ca
Շնորհակալութիւն*

**YOUR HEARTFELT DONATIONS
FOR THE SUPPORT OF OUR CHURCH:**

Concerning the difficulties that we are facing to those days; we humbly ask our parishioners to remember

St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral for the glory of our Church.

Your donations can also be made through the Church website – saintgregory.ca by:



Շնորհակալութիւն

Thank You!

**ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ ՏՕՆԱՑՈՅՑ ՅԱՌԱՋԻԿԱՅ ՇԱԲԹՈՒԱՆ
ՕԳՈՍՏՈՍ – ԱՕՍՒՏ**

- 17, Երկուշաբթի – Բ. օր Վերափոխման
ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵՌԵԼՈՑ
Յոգեհանգիստ վասն համօրէն ննջեցելոց
առաւօտեան ժամը 11:00-ին:
Lundi 17 – 2ème jour de l'Assomption
Office de Requiem
à 11h00 pour tous les defunts
- 18, Երեքշաբթի – Գ. օր Վերափոխման
Mardi 18 – 3ème jour de l'Assomption
- 19, Չորեքշաբթի – Դ. օր Վերափոխման
Mercredi 19 – 4ème jour de l'Assomption
- 20, Հինգշաբթի – Ե. օր Վերափոխման
Jeudi 20 – 5ème jour de l'Assomption
- 21, Ուրբաթ – Զ. օր Վերափոխման
Vendredi 21 – 6ème jour de l'Assomption
- 22, Շաբաթ – Է. օր Վերափոխման
Samedi 22 – 7ème jour de l'Assomption



Ուշադրութիւն

Մեր սիրելի հաւատացեալներուն,
Եթէ ունիք հասցէի, հեռաձայնի կամ e-mail-ի փոփոխութիւն, հաճեցէք ձեր նոր տուեալները փոխանցել Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան (514) 279-3066, մեր հաղորդակցութիւնները կարենալ պահելու համար կանոնաւոր, շարունակական եւ այժմեական ընթացքի մէջ:

Շնորհակալութիւն ձեր գործակցութեան համար:
Եկեղեցւոյ Գրասենեակ

Attention to our beloved parishioners

If you have changes in your address, e-mail or phone numbers please feel free to convey your new data to the Church office at (514) 279-3066, to maintain our communication in a regular, continuous, and up-to-date course. Thank You!
Church Office



Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճար
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal

**Առ ի պարզ տեղեկութիւն
մեր հաւատացեալներուն**

Ուրախութեամբ կը յայտնենք մեր սիրելի
հաւատացեալներուն թէ համաձայն Զեպէքի
կառավարութեան օրէնքներուն, ներկայիս կրնանք
ունենալ 50-250 հաւատացեալներու ներկայութիւն,
մասնակցելու համար մեր Ս. Պատարագներուն,
արարողութիւններուն եւ
խորհրդակատարութիւններուն:

Հաւատացեալներէն կը խնդրուի իրենց մասնակցութիւնը բերել
բոլոր արարողութիւններուն ձեռք առնելով առողջապահական եւ
ապահովական բոլոր խստապահանջ միջոցները:
Այսուհետեւ, Ձեզ կը սպասենք մեծ թիւով ներկայ գտնուելու
Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ հոգեպարար բոլոր արարողութիւններուն:

Եկեղեցւոյ գրասենեակ

A Simple Information to our Faithful

We are pleased to announce that in accordance with the laws of
the Government of Quebec, we can now have 50-250 believers
present to attend our Sunday Masses, Liturgies, ceremonies,
and services.

Parishioners are asked to take part in all the ceremonies,
taking all the necessary health and safety measures.

However, we are waiting for you to be present in large numbers
to attend to all the sacraments of our
Armenian Holy Apostolic Church.

Church Office



ՏՕՆ

ՎԵՐԱՓՈԽՈՒՄՆ Ա. ԱՍՏՈՒՎՅԱԾՆԻ


ԵՒ ԽԱՂՈՐՐՅՆԷՔ

FÊTE A L'ASSOMPTION DE LA SAINTE VIERGE
ET BÉNÉDICTION DU RAISIN



**ՏԱՐԱԽՐ ՏՕՆԻ Ա. ՊԱՏԱՐԱԳ
LA SAINTE MESSE DE LA FÊTE MAJEUR**

Կիրակի, 16 Օգոստոս 2020
Dimanche, 16 Août 2020

Ուղիղ հեռարձակում – Facebook Live  Saint
Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal
Առաւօտեան ժամերգութիւն / Matines à 09:30
Ս. Պատարագ / Sainte Messe 10:30
Օրհնութիւն Խաղողի / Bénédiction du raisin
12 -12 :30

ՊԱՏԱՐԱԳԻՉ ԵՒ ԶԱՐՈՉԻՉ
ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԹ ԶՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ
ՅՈԳԵՒՈՐ ՅՈՎԻԻ
CÉLÉBRATION ET L'HOMÉLIE
REV. PÈRE DAVID MARGARYAN
PRÊTRE PAROISSIAL

Յաւարտ Ա. Պատարագի
ԽՄՈՐԵՆԵՒ ԵՒ ԱՆՈՒԾԵՆԵՒ Վաճառք

- Այնպ – աղի խմորեղեններու տեսակներ
- Կարկանդակներ
- Պակիրով Պէօրէկ
- Չէօրէկ
- Անուշներ

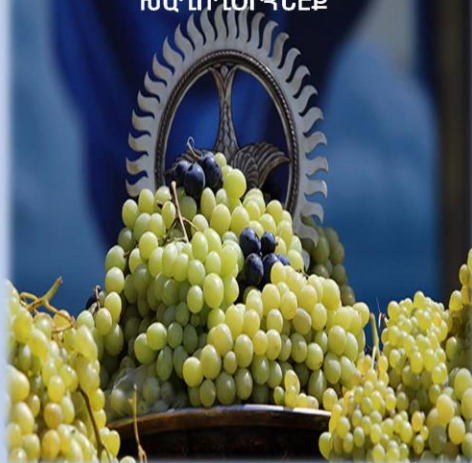
Կազմակերպութեամբ՝
Տիկնանց Յանձնախումբին:

A l'issue de la Bénédiction du raisin
VENTES DE PÂTISSERIE

Organisé par des dames auxiliaires de l'église.

- Atchma
- Gateaux
- Pâtes avec fromage
- Cheoreg
- Confitures

ԽԱՂՈՐՐՅՆԷՔ



615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/

stgregorychurch@gmail.com



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՎՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱԼԻՍՍ ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ
SAINT GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

Ուղիղ հեռարձակում /Diffusion en direct



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Կիրակի, 16 Օգոստոս 2020 Աստուածածինի Վերափոխման տաղաւար տօնն է, եւ այս առիթով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի կատարուի տօնին յաջորդող օրը

ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵՌԵԼՈՅ

Երկուշաբթի, 17 Օգոստոս 2020

առաւօտեան ժամը 11:00-ին:

Չաւատացեալներ, որոնք կը փափաքին հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրել եւ մասնակցիլ Երկուշաբթի ննջեցելոց յիշատակութեան օրուան առիթով կրնան դիմել Եկեղեցոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066:

On Sunday, August 16, 2020, is a major feast of the Assumption of the Holy Virgin Mary, and on this occasion the requiem services will be held on the

REMEMBRANCE DAY OF THE DEAD

MERELOTZ - REQUIEM SERVICES

Monday, August 17, 2020, at 11:00 AM

Our parishioners who wish to schedule a requiem service for Monday Remembrance Day of the Dead (Merelotz) can contact the Church office at (514)279-3066.



choeurdecoeur@gmail.com

choeurdecoeur.official



Chœur de Coeur

AUDITION FOR MIXED CHOIR

conductor

Lilit Yedigaryan

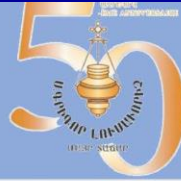
August 25 & 27, 2020
@ 7:30 to 9:30pm

615 ave Stuart
Outremont, QC
H2V 3H2



covid
responsible
environment





**ԱՄԵՆԱՄՍԵԱՅ ԵՐԵԿՈՅԵԱՆ
ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ**

Ուղիղ հեռարձակում – En direct



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Շաբաթ, 29 Օգոստոս 2020

Ժամերգութիւն - երեկոյեան ժամը՝ 5-ին:

Samedi, le 29 Août 2020

Office du soir à 17h00.



Faire un don



LE FONDS D'AIDE AUX SINISTRES DE L'EXPLOSION DE BEYROUTH

Frères et sœurs Bien-aimés en Christ,
C'est avec une profonde douleur et une immense tristesse que nous avons appris hier, le mardi 4 août 2020, l'explosion massive qui a secoué la Capitale libanaise, Beyrouth, emportant la vie de plus d'une centaine de personnes, et causant des pertes considérables et dévastatrices.

En cette période difficile, le peuple libanais, ainsi que la communauté arménienne ont besoin de nos prières et de notre soutien.

Pour répondre à la crise humanitaire en cours, causée par l'explosion, Sa Grâce l'Évêque Abgar Hovakimyan, le Primat, invite nos frères et sœurs bien-aimés en Christ à prier pour le repos des âmes des victimes innocentes et pour le prompt rétablissement des blessés.

Veuillez envisager de participer au service spécial de prière et de requiem qui aura lieu ce dimanche le 9 août 2020 dans toutes les Églises apostoliques arméniennes du Canada.

A cette occasion, le Diocèse a créé le fonds d'aide aux sinistrés de l'explosion de Beyrouth. Vous êtes tous invités à faire des dons au Diocèse ou à la Paroisse locale. Ces dons seront versés aux familles des innocentes victimes par le biais du Saint-Siège d'Etchmiadzine.

Que Notre Seigneur garde le Liban sous sa protection divine aujourd'hui et pour toujours. Amen!

Faire un don



ՅԻՇԵՑՈՒՄ - ԿԱՅԱԼԱՏԵՐԻ

Մեր սիրելի հաւատացեալներու ուշադրութեան՝

Outremont-ի քաղաքապետարանի
կանոններուն համաձայն

1 Օգոստոս 2020-Էն՝ սկսեալ պիտի վերսկսի
կիրարկուիլ կայանատեղիի համար նշանակուած
երկու ժամ տեւողութեամբ դրութիւնը:

Ուստի, կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն շաբթուայ
ընթացքին նկատի ունենալ երկու ժամ տեւողութեամբ
կայանատեղիի արտօնութեան ժամկէտը, իսկ Կիրակի
օրերուն կրնան օգտագործել դպրոցի կայանատեղին:

Դպրոցին մանրամասնութիւնները կը գտնուի կից
յայտարարութեան մէջ:

ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱՍԵՆՏԱԿ

NOTE - PARKING

Attention to our beloved faithful:
According to Outremont City Rules

Starting from **August 1, 2020**, a two-hour permitted time
for the parking lot will resume.

However, we ask our faithful to consider appointed two-hour
duration time permitted for the parking during weekdays, and
on Sundays, the mentioned school parking is usable.

Details for the school can be found in the attached
announcement below.

CHURCH OFFICE



ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ.Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՄԻՆՈՐԻՅ

ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՂԻ

Միրելի հաւատացեալներ,
հաճոյքով կը տեղեկացնենք, թէ յետայսու, ամէն Կիրակի,
ձեր ինքնաշարժերը կրնաք կանգնեցնել
Bernard փողոցին վրայ գտնուող
«Centre d'Éducation des Adultes Outremont» դպրոցի
կայանատեղիին (parking) մէջ,
սկսեալ առաւօտեան ժամը 10-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3:



PARKING

Dear parishioners, we would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the school Centre d'Éducation des Adultes Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm

- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. all the way to the 'Centre d'Éducation des Adultes Outremont. The parking space is on your right

Address : 500 Boulevard Dollard, Outremont, QC H2V 3G2